

TERRASSES

# A l'ombre des cafés-jardins



Plaisir estival: se la couler douce sur une terrasse champêtre.

(Photos: rw)

**Avec les températures qui montent, le monde citadin part à la recherche de la fraîcheur. Déguster une bière dans un cadre plus ou moins champêtre - un des petits plaisirs d'été.**

Le dictionnaire propose "brasserie avec terrasse" pour "Biergarten", et ignore tout simplement "Waldschenke". La consommation de bière en plein air semble être un art typiquement allemand. Même au Luxembourg, ces cafés-jardins ombragés avec leurs longs bancs en bois où l'on peut se rafraîchir les soirs d'été sont rares. Il faut déjà passer la frontière pour les retrouver, dans les vignes de la rive droite de la Moselle. Familles avec enfants, randonneurs, cyclistes ou motards s'y réunissent autour de boissons fraîches et d'un casse-croûte ou d'un bon morceau de tarte.

Mais il serait faux de croire que cette tradition n'ait pas existé chez nous. Nos souve-

nirs d'enfance sont meublés de ces tartines au jambon consommées sur des terrasses sylvaines après d'interminables auto-pédestres. Dans un passé plus lointain, des cafés avec jardin ont même bordé l'allée Scheffer au Limpertsberg. Et dans la ceinture verte de la capitale par exemple, certains de ces havres existent encore ou ont même fait peau neuve, comme la Tillsmillen, le Juegdschlass ou les Dräi Eechelen. D'autres, comme le Biergerkräiz, se sont relookés dans un style autrement plus branché. Tous sont cependant passés du stade improvisé et décapotable à celui de vrais restaurants avec terrasse. Une atmosphère un brin plus authentique règne encore dans le sud, ou des locaux

comme Bei der Giedel au Fonds de Gras ou Beim Bache Jang, perdus dans les jolis bois de Lasauvage, ont gardé leur caractère d'auberge champêtre. Au nord du pays par contre, les anciennes adresses sont reprises par les take-away ou les restaurants chinois.

Alors on se contente des terrasses en ville. A Pulvermühl, sur les bancs du pub Black Stuff (qui s'appelaient une fois Heimliche Liebe), on regarde passer les voitures; au Grund, au bord de l'Alzette, on s'assoit chez Scott's pour observer les oies; en ville, on se fait plaisir avec un morceau de gâteau sur les terrasses du

Musée d'histoire de la ville. On s'associe aux rendez-vous mondains de Hollerich - Marx ou Cat Club - qui proposent certainement les terrasses les plus attrayantes, mais souvent bruyantes et débordées. Ou on se retire dans les quartiers pour retrouver les terrasses des années cinquante: même avec chaises en plastic, celles du café Beaulieu ou de la pizzeria Voglia Matta à Bonnevoie gardent leur charme.

Puis il y a ces terrasses qui, ne cherchant même plus à se donner un air paisible au milieu du vacarme urbain, trouvent néanmoins leurs adeptes. Celles de la place Wallis par exemple, rendez-vous post-office des employés et des prostituées. Au coin de la rue de Bonnevoie, on peut déguster ses frites en plein air. Et les petites tables de la pizzeria-take-out faisant face à l'Accinauto donnent à la ralonge de l'avenue de la Gare un petit air de boulevard méditerranéen.

Et enfin, il y a ces terrasses cachées, installées dans d'anciennes arrières cours ou jardins potagers, souvent mises en place par des restaurants soucieux d'attirer des clients en mal d'été: celle du Bella Italia dans la rue d'Anvers par exemple, où les murs peints en vert pastel essaient en vain d'évoquer Rimini-plage, ou celle du Circolo culturale Curiel, animé pendant des années par le chien du voisin, curieux de visiteurs et d'osso-buco. Comme quoi, pas besoin de terrasses huppées et de lounges prétentieux pour retrouver ce délicieux mélange de langueur, de torpeur et de douce brise qui fait le bonheur de l'été.

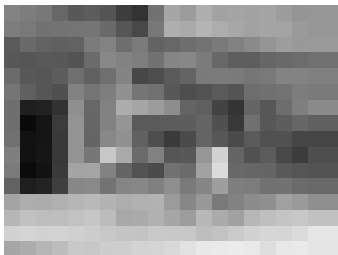
Renée Wagener



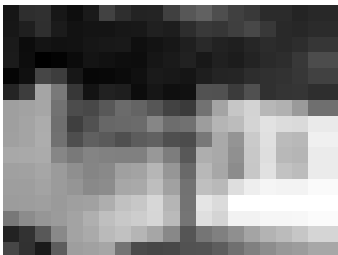
Bei der Giedel



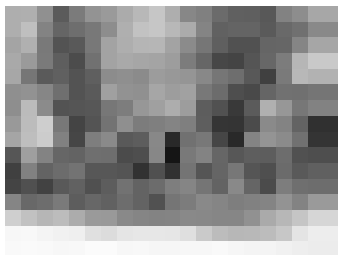
Pizzeria-Snack Créole



Beaulieu



Bache Jang



Place Wallis



**Cuisine traditionnelle**  
**Menu du jour**  
**Carte des vins variée**  
**Service traiteur**

[www.la-fondue.lu](http://www.la-fondue.lu)  
43, Grand-Rue L-9240 DIEKIRCH  
Tél.: 80 49 92 - Fax. 80 49 93



**VENEZ DECOUVRIR**  
**LES DELICES**  
**DU TERROIR**  
**ET LES SAVEURS**  
**DE LA CAMPAGNE**

Chambres tout confort  
Brigitte et Eloi Mougenot

5, rue de Mersch - L-8181 Kopstal  
Tel. 30 74 66 - Fax 30 74 67

[weidenda@pt.lu](mailto:weidenda@pt.lu) - [www.weidendall.com](http://www.weidendall.com)



**Heures d'ouverture**  
Mardi au vendredi: 9 - 18h  
Samedi: 9 - 17 h  
Sur R.D.V. au 26 45 89 04  
Av. des Archiducs, 16  
BELAIR / Luxembourg

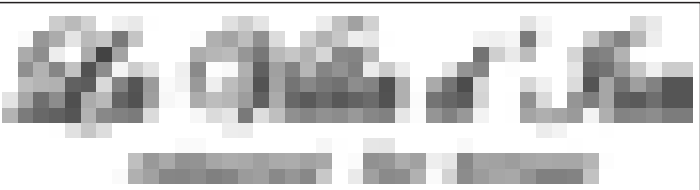


**MESA VERDE**  
**CUISINE VEGETARIENNE**

*Spécialités  
Végétariennes  
et Poissons*

Tél. 46 41 26 11, rue du St-Esprit  
Fax 22 13 79 L-1475 Luxembourg

Dimanche-Lundi: fermé  
Mardi midi: fermé  
Mardi soir: ouvert  
Mercredi: ouvert midi et soir  
Jeudi: ouvert midi et soir  
Vendredi: ouvert midi et soir  
Samedi midi: fermé  
Samedi soir: ouvert



**Cadre raffiné, terrasse, vue imprenable, cuisine créative**

Montée de Clausen 2 L-1343 LUXEMBOURG Tél.: 26 20 36 47 - Fax 26 20 36 48